

# Hardangerhallen 28.8.2026

## Suite de Lorca

comp. Einojuhani Rautavaara

text Federico García Lorca

### 1. Canción del jinete

Córdoba. Lejana y sola.

Jaca negra, luna grande,  
y aceitunas en mi alforja.

Aunque sepa los caminos  
yo nunca llegaré a Córdoba.

Por el llano, por el viento,  
jaca negra, luna roja.

La muerte me está mirando  
desde las torres de Córdoba.

¡Ay qué camino tan largo!  
¡Ay mi jaca valerosa!  
¡Ay, que la muerte me espera,  
antes de llegar a Córdoba!  
Córdoba. Lejana y sola.

## 2. El grito

La elipse de un grito,  
va de monte  
a monte.  
Desde los olivos,  
será un arco iris negro  
sobre la noche azul.

¡Ay!

Como un arco de viola,  
el grito ha hecho vibrar

largas cuerdas del viento.

¡Ay!

(Las gentes de las cuevas  
asoman sus velones.)

¡Ay!

### 3. La luna asoma

Cuando sale la luna  
se pierden las campanas  
y aparecen las sendas  
impenetrables.

Cuando sale la luna,  
el mar cubre la tierra  
y el corazón se siente

isla en el infinito.

Nadie come naranjas  
bajo la luna llena.

Es preciso comer  
fruta verde y helada.

Cuando sale la luna  
de cién rostros iguales,  
la moneda de plata  
solloza en el bolsillo.

#### 4. Malagueña

La muerte  
entra y sale  
de la taberna.

Pasan caballos negros

y gente siniestra  
por los hondos caminos  
de la guitarra.

Y hay un olor a sal  
y a sangre de hembra,  
en los nardos febriles  
de la marina.

La muerte  
entra y sale  
y sale y entra  
la muerte  
de la taberna.

(Federico García Lorca)

1. Song of the Rider

Córdoba. Far and lonely.

Dark horse, great moon,  
and olives in my saddlebag.  
Though I know the roads,  
I will never reach Córdoba.  
Across the plain, through the wind,  
black horse, red moon.  
Death is watching me  
from the towers of Córdoba.  
Oh, what a long road!  
Oh, my valiant horse!  
Oh, that death awaits me  
before I reach Córdoba!  
Córdoba. Far and lonely.

## 2. The Cry

The arc of a cry  
goes from hill

to hill.

From the olive groves  
a black rainbow  
over the blue night.

Ah!

Like a viola's bow,  
the cry has made tremble  
the long strings of the wind.

Ah!

(The cave-dwellers  
hold up their lamps.)

Ah!

### 3. The Moon Rises

When the moon comes out  
the bells vanish  
and paths appear  
impenetrable.

When the moon comes out,  
the sea covers the land  
and the heart feels itself  
an island in infinity.

No one eats oranges  
under the full moon.  
One must eat  
green, frozen fruit.

When the moon comes out

with a hundred equal faces,  
the silver coin  
weeps in the pocket.

#### 4. Malagueña

Death  
comes and goes  
from the tavern.  
Black horses pass  
and sinister people  
along the deep roads  
of the guitar.  
And there is a smell of salt  
and of a woman's blood  
in the feverish tuberoses  
of the shore.  
Death

comes and goes,  
goes and comes—  
death  
from the tavern.

## Vaggvisa

Comp. Greta Dahlström, text Erik Blomberg

Sov, sov, hjärte barn!  
Månen hänger i trädetsgren,  
stänker silver på trappanssten.

Sov, sov, hjärte barn!  
Nyss drog det sista sus,  
vind vilar trött över marker och hus.

Sov, sov, hjärte barn!  
Dovt vaggar bruset från morkerfylld ström,  
glider och glider blir till en dröm.

Sov, sov, hjärte barn!  
Månen hänger i trädetsgren,  
väver sig örngott av silversken.  
Sov, sov, sov!

## Drömmarna

Comp. J. Sibelius, text. Jonatan Reuter

Släktena födas, och släktena gå,  
släktena glida som strömmar,  
dö och försvinna och slockna - ändå  
dö ej de lockande drömmar:  
leva i sol och i sorg och i storm,  
domna och läggas på båren,  
uppstå ånyo i skimrande form,  
följa varandra i spåren,  
hur än de komma och hur än de gå,  
glida som speglande strömmar,

hur de försvinna och slockna - ändå  
leva de eviga drömmar.

Ler så jeg griner

B.L. Thorsen